



**ECRIRE LA DIVERSITÉ !**  
**APPROCHE PRATIQUE POUR CONTENU**  
**MÉDIATIQUE INTERCULTUREL**

DITES  
**NON**  
À LA DISCRIMINATION

**Campagne du Conseil  
de l'Europe**



## POURQUOI ECRIRE LA DIVERSITE ?

**Etre entendu...** « *La plus grande des discriminations se trouve dans les idées, les opinions que se font les gens. Quand je suis interviewé, les journalistes souvent ne regardent que mes yeux et non pas qui je suis réellement ! Ils ne posent pas toujours des questions classiques. Certains peuvent même me rejeter sur le champ, uniquement parce que je suis aveugle, que j'ai un handicap. Je ne veux pas dépenser plus d'énergie pour être considéré à égalité. Je suis une personne normale, comme les autres et je demande simplement à avoir les mêmes opportunités, les mêmes droits.* » Extrait Interview - Özgür ALTINOK, musicien, professeur de musique, Istanbul, Turquie. Reportage Radio "A musician in Istanbul", Paola GUARNIERI, RAI (Italie) & Kivanc NALCA, TRT (Turquie)

### Quelques faits...

Dans le monde, **moins d'un quart des personnes figurant dans les informations sont des femmes** alors que celles-ci représentent plus de 53% de la population mondiale et seul un huitième des sujets diffusés est relatif aux femmes (*Global Media Monitoring Project 2010*) !

**Les personnes homosexuelles, bisexuelles et transsexuelles** représentent environ **6%** de la population vivant au Royaume-Uni ; elles comptent pour moins de **1%** de la population vue **à la télé** dans ce même pays (*Cultural Diversity Network Progress 2009-2010 Report*).

Les **ouvriers**, qui, en France, comptent pour plus d'**un cinquième de la population**, sont présents dans moins de **2% des informations télédiffusées** (CSA, Macé, 2008).

En Belgique, environ **un dixième des personnes s'exprimant dans les informations du petit écran** sont vues comme **non blanches** (CSA, Bodson, 2009).

### Le journalisme, facteur de démocratie et de cohésion sociale

Le journalisme consiste à vérifier, produire et diffuser des informations destinées à l'opinion publique. Il est un des éléments du débat public et démocratique.

Par les sources sollicitées, par les sujets choisis et par les modes de traitement utilisés, les media et les journalistes influent sur l'agenda (*ce à quoi il faut penser*) et sur la perception (*comment il faut penser*) par l'opinion publique des débats contemporains.

L'accès de toutes et tous, dans leur diversité, à la production d'une information de qualité est un véritable enjeu démocratique.

Une information véritablement inclusive, où toutes et tous contribuent comme témoins, acteurs, producteurs, etc., participe du dialogue interculturel, permet un mieux vivre-ensemble et donc de renforcer la cohésion sociale.

### Des media diversifiés, des productions à diversifier

Les productions médiatiques participent à la construction d'un imaginaire commun dans lequel toutes et tous devraient être susceptibles de se reconnaître.

Aujourd'hui, le développement des media s'appuie sur une multiplication des supports de diffusion.

Les consommations médiatiques en sont de plus en plus individualisées, et donc de moins en moins communes et/ou partagées.

L'exclusion de diverses populations, la multiplication des supports et l'éclatement des consommations médiatiques demandent à se tourner vers des productions véritablement inclusives, non-discriminantes et interculturelles.

Inclure la diversité dans les productions médiatiques contribue au dialogue interculturel et à la cohésion sociale en s'ouvrant au plus grand nombre, et à des publics renouvelés, pour faciliter le partage de débats et d'univers communs.

## COMMENT ECRIRE LA DIVERSITE ?

Une approche innovante (\*) est, ici, proposée par le Conseil de l'Europe. Elle est fondée sur l'idée de croiser les pratiques professionnelles des journalistes au cours d'exercices concrets de production visant à :

**Innover** – L'inclusion de la diversité est un enjeu majeur de cohésion sociale. Les media peuvent prendre une part active dans ce processus de non discrimination. Pour y parvenir, il faut décloisonner les regards, confronter les pratiques professionnelles venues d'horizons divers au cours d'exercices concrets de coproduction et de codiffusion à organiser au niveau local, national ou européen.

**Diversifier** – L'approche *Productions médiatiques croisées*, encore appelée *Media en duo*, propose d'explorer les ouvertures possibles vers des sujets, des sources, des modes de traitement différenciés. Elle vise l'émergence d'une production médiatique véritablement inclusive, non-discriminante et interculturelle.

**Croiser** – Pour s'ouvrir à d'autres pratiques, l'approche *Productions Médiatiques Croisées* consiste à mélanger les supports (TV, Radio, Internet, Presse écrite), les types de media (media grand public / media des minorités et des diversités, media publics / privés / associatifs), les origines géographiques et ethnoculturelles, les genres médiatiques... Elle invite des journalistes venus de ces divers horizons à travailler, produire et diffuser en duo, voire en trio.

**Coproduire / Co-diffuser** – L'approche *Productions médiatiques croisées* s'inscrit dans le cadre d'un exercice d'un minimum de trois jours. L'objectif est de coproduire sous contrainte, de temps et de moyens, un reportage destiné à une diffusion médiatique ultérieure. En affichant un objectif de diffusion, et donc de résultat, il s'agit de dépasser le cadre expérimental et d'apprentissage proposé par cette approche.

**Inclure** – Le travail en duo est, par définition, interactif. Il est interculturel quand des professionnels des media grand public et des media des diversités travaillent ensemble ou bien quand ces mêmes professionnels sont de nationalité différente. Pour être véritablement inclusif, le travail de production doit aborder la diversité et la non-discrimination de manière transversale et les inclure dans les sujets traités, dans les sources utilisées ou encore dans les modes de traitement retenus.

### **(\*) Croiser les regards des journalistes, une idée originale lancée au Conseil de l'Europe...**

Initialement testée lors des *Rencontres médiatiques européennes Media, Migrations & Diversités* organisées au Conseil de l'Europe (Palais de l'Europe, Strasbourg, France) en juin 2006, l'approche *Productions Médiatiques Croisées* repose sur une idée originale développée par Reynald Blion, ancien directeur de programme de l'Institut Panos Paris devenu, depuis, *Responsable Media & Diversité* de la Campagne *Dites Non à la Discrimination* du Conseil de l'Europe. Dans le cadre de cette Campagne et en partenariat avec le programme joint Conseil de l'Europe / Union Européenne des *Cities Interculturelles*, cette approche a été reproduite à Séville (Espagne, avril 2009), Bari (Italie, décembre 2009), Yuzhny / Odessa (Ukraine, mai 2010) puis à Istanbul (Turquie, novembre 2010). Pour plus d'informations sur la méthodologie, le programme et les participants de ces diverses rencontres, voir les pages « *Produire et diffuser des informations* » du site Dialogue interculturel, *Discrimination & Media / Campagne Dites Non à la discrimination*, [www.coe.int/antidiscrimination](http://www.coe.int/antidiscrimination).

## European Journalists for Diversity –

### Un réseau pour continuer à croiser les pratiques

Les regards croisés se prolongent sur la toile depuis la création du réseau *European Journalists for Diversity*. Animé par Sunny Hundal, rédacteur en chef du magazine en ligne *Asians in Media* et éditorialiste au quotidien britannique *The Guardian*, ce réseau permet aux journalistes qui en sont membres d'échanger des informations, des articles ou des commentaires sur les sujets touchant au traitement médiatique de la diversité et de la non-discrimination. Ce premier réseau a pour vocation de s'agrandir; les professionnels des media souhaitant rejoindre ce groupe peuvent en faire la demande directement sur la page Facebook *European Journalists for Diversity*.

### DES JOURNALISTES ONT ÉCRIT LA DIVERSITÉ !

Exemples de reportages parmi plus de 40 coproductions à voir, entendre ou lire à partir du DVD *Ecrire la Diversité ! / Tell us About Diversity!*

« *There is no discrimination, just misunderstanding?* », Aurélia BLANC, *Respect Magazine* (France) & Aris NALCI, AGOS (Turquie)

« *Des champs de fraises aux allures d'auberge espagnole* », Nando LUGINBUHL, *20 Minutes* (Suisse) & Jutta SCHWENGSBIER, *Media Network* (Allemagne)

« *Un marroqui en Sevilla* », Hasan Salim PATEL, *BBC Radio Leicester* (Royaume-Uni) & Nicolas CASTELLANO, *Cadena SER* (Espagne)

« *Bari Places* », Krischan DIETMAIER, *Arte / Bilderfest* (Allemagne) & Palina MAHILINA, *Orangelog.eu* (République Tchèque)

« *Breaking the taboos* », Eduardo DEL CAMPO CORTES, *El Mundo* (Espagne) & Georgeta BOCSE, *Inform Media* (Roumanie)

« *Music is the people* », Margareta TOMO, *Magyar Szo* (Serbie), Véronique LEBLANC, *La Libre Belgique* (Belgique), Ovidia Adi HALFON, *Tel Aviv Times* (Allemagne)

« *Forbidden love* », Thomas SEYMAT, *Mediapart* (France), Simon KAMM, *Lusa - Agencia de Noticias* (Portugal) & Ali ABADAY, *NTV MSNBC* (Turquie)

« *Not easy to share Istanbul in a wheelchair!* », Carsten VICK, *NDR Info Radio* (Allemagne) & Claudio CASTELLO, *Utrop* (Norvège)

### DES MEDIA ONT PARTICIPÉ À ÉCRIRE LA DIVERSITÉ !

*Agenda interculturel* (Belgique), *AGOS* (Turquie), *Asians in Media* (Royaume-Uni), *BBC Radio Leicester* (Royaume-Uni), *Binfikir* (Belgique), *Cadena SER* (Espagne), *Canal Sur TV* (Espagne), *Danas* (Serbie), *De Morgen* (Belgique), *El Mundo* (Espagne), *Eurosport* (Turquie), *France Télévisions* (France), *Gazzetta di Reggio* (Italie), *Haber Türk - Newspaper* (Turquie), *i* (Portugal), *Il Messaggero* (Italie), *Klassekampen* (Norvège), *L'Express* (Suisse), *La Libre Belgique* (Belgique), *LUSA - Agência de Noticias de Portugal* (Portugal), *La Vanguardia* (Espagne), *Magyar Szo* (Serbie), *Mediapart.fr* (France), *Minaret.it* (Italie), *MTNL* (Pays-Bas), *MTV Hungarian Television Co.* (Hongrie), *NDR* (Allemagne), *NRK* (Norvège), *NTR* (Pays-Bas), *NTV MSNBC* (Turquie), *Publico* (Portugal), *Radio Bienvenue Strasbourg* (France), *Radio Eur@dionantes* (France), *Radio Free Europe* (Ukraine), *Radio FRO 105,0 MHZ* (Autriche), *Radio Orient* (France), *Radio Subotica* (Serbie), *RAI - Radio 1* (Italie), *Respect Magazine* (France), *RTBF* (Belgique), *RTP* (Portugal), *RTV* (Serbie), *Samanyolu TV* (Turquie), *RTN* (Suisse), *SaphirNews.com / SalamNews* (France), *Spectrum Radio* (Royaume-Uni), *The Guardian* (Royaume-Uni), *Today's Zaman* (Turquie), *TRT* (Turquie), *TV8* (Turquie), *UBB TV Online* (Roumanie), *Utrop* (Norvège)...

## ECRIRE LA DIVERSITE : POUR QUOI ?

(Extraits de commentaires des participants suite aux différentes rencontres Productions Médiatiques Croisées)

**Une pratique concrète de la diversité** – Vivre – produire – ensemble nécessite d'avoir de l'intérêt l'un pour l'autre et suppose de décloisonner les regards et les pratiques pour s'ouvrir. Même s'il n'est pas toujours aisé de se croiser, de réelles capacités d'adaptation existent. Cette méthode de travail permet de surmonter les obstacles et de construire ensemble. Travailler en duo, c'est aussi pratiquer et traduire la diversité.

**Des contacts diversifiés et nombreux** – Cette méthode demande de travailler et produire rapidement pour vérifier les informations, pour cibler les bons interlocuteurs et gagner leur confiance. Le travail en duo répond à certaines de ces exigences, notamment pour des communautés ou groupes réticents à s'exprimer face à des journalistes. Le contact avec la personne interviewée est souvent favorisé lors d'un travail en duo, notamment quand un des deux partenaires appartient à la même région, au même pays ou encore à la même communauté.

**Des certitudes bousculées** – Cette approche implique de se mettre en danger. Travailler à 2, avec un étranger, un sujet inhabituel suscite diverses formes de réactions. Il est difficile de travailler à deux, d'élargir le regard ; le partenaire aide à donner vie au binôme de production. Toutefois, en se confrontant à cette approche, appréhensions et présupposés sont fortement bousculés. Il s'agit de mieux accepter la géométrie très variable de nos sociétés contemporaines.

**Une ouverture à l'autre** – Il est certain que ce type d'initiative ne va pas sans difficultés ni poser de problèmes. Travailler en duo suppose de se confronter à un autre univers. Les habitudes sont mises à rude épreuve. Plusieurs réalités, diverses pratiques, différents univers se frottent. Cette confrontation contribue à remettre en cause les schémas préétablis, à dépasser préjugés et stéréotypes ; bref à s'ouvrir à ce qui est autre.

**Des formes de collaborations nouvelles** – De nouvelles formes de collaborations ont vu le jour après les premières rencontres. En premier lieu, elles se traduisent par des échanges d'articles, la sollicitation des collègues européens ou encore l'appel à de nouvelles expertises. Une autre forme de continuité souhaitée consiste en la création de réseaux locaux, nationaux ou encore européens, de journalistes spécialisés dans un traitement interculturel et non-discriminant de l'information.

### Rendre visible l'invisible...

« Les six journalistes italiens qui, comme moi, ont travaillé en duo lors de cette rencontre à Bari ont pu pénétrer plus à fond une ville qu'ils croyaient connaître. Par les yeux de nos collègues étrangers qui, eux, découvraient Bari sous une réalité différente, nous avons aussi appris à connaître différemment cette ville. Pour moi qui suis de Bari, et qui couvre cette ville depuis plusieurs années pour la RAI, le travail avec ma collègue de Roumanie m'a fait découvrir des dynamiques urbaines et sociales dont je ne soupçonnais même pas l'existence! » Témoignage de Paola GUARNIERI, RAI (Italie) lors du Forum des Cités Interculturelles, Bari (Italie, décembre 2009)

# DANS LES 47 ETATS MEMBRES DU CONSEIL DE L'EUROPE, LA DISCRIMINATION EST UN DÉLIT VOUS POURRIEZ ÊTRE LA PROCHAINE VICTIME OU LE PROCHAIN TÉMOIN, ALORS DITES NON À LA DISCRIMINATION !

C'est le grand message de la campagne du Conseil de l'Europe contre la discrimination, destinée principalement aux professionnels des médias et qui se donne pour missions :

1. de former les professionnels des médias au traitement de l'actualité relative à la discrimination et au dialogue interculturel ;
2. d'aider les personnes issues de minorités à faire entendre leur voix en facilitant leur accès aux métiers des médias et à la production médiatique ;
3. d'informer l'opinion publique sur les politiques de lutte contre la discrimination.

Cette campagne axée sur le rôle des médias dans une Europe multiculturelle tire son origine du Livre blanc du Conseil de l'Europe sur le dialogue interculturel « Vivre ensemble dans l'égalité de dignité ».

## LE PROGRAMME DES CITÉS INTERCULTURELLES

UNE ACTION CONJOINTE DU CONSEIL DE L'EUROPE ET DE L'UNION EUROPÉENNE



Le programme joint Conseil de l'Europe / Union Européenne Cités Interculturelles propose différents outils méthodologiques pour soutenir les villes dans la mise en œuvre d'une approche interculturelle de l'intégration. Le programme accompagne les villes dans l'évaluation et l'adaptation de leurs politiques et dans l'engagement de leurs citoyens au développement d'une stratégie et d'une vision interculturelle pour la ville. Un guide pratique, une méthodologie d'évaluation des politiques sous l'angle interculturel, des centaines d'exemples de politiques et d'initiatives et un index de mesure de progrès permettent aux villes de centrer et structurer leurs efforts. Plus d'informations sur [www.coe.int/interculturalcities](http://www.coe.int/interculturalcities).

## LE CONSEIL DE L'EUROPE

47 ETATS MEMBRES. 800 MILLIONS D'EUROPÉENS

Le Conseil de l'Europe a été créé le 5 mai 1949 pour protéger les droits de l'homme, la démocratie et l'Etat de droit dans tout le continent européen.

Le siège de cette organisation internationale se trouve à Strasbourg.



Conseil de l'Europe

Avenue de l'Europe – F-67075 Strasbourg Cedex

Tél. +33 (0)3 88 41 20 00

[www.coe.int/antidiscrimination](http://www.coe.int/antidiscrimination)